

PROYECTO LA UNION  
GERENCIA ADM. FINANCIERA

GERENCIA LEGAL  
UNIDAD DE AUDITORIA INTERNA

ADMINISTRACION CEPA

Informe sobre equipo para estudio batimétrico, donado por la empresa japonesa ECOH Corporation a CEPA.

=====

DECIMO:

Hacemos referencia a la Asistencia Especial para la Implementación del Proyecto (SAPI) para estudiar el fenómeno del azolve del canal y dársenas de maniobra del Puerto de La Unión, donado por la Agencia Japonesa de Cooperación Internacional (JICA), actualmente en ejecución.

Al respecto, la Dirección del Proyecto del Puerto La Unión, considerando la necesidad de monitorear constantemente los niveles del fondo del canal de navegación y dársenas de maniobra con personal de dicha Dirección, solicitó a la JICA, la no objeción para que la empresa consultora ECOH Corporation, donara a CEPA los equipos que ellos estaban utilizando para realizar las mediciones batimétricas del estudio, una vez ellos finalizaran el mismo.

En tal sentido la JICA, mediante nota referencia JICA/793-09, de fecha 13 de julio de 2009, comunicó a CEPA su no objeción para que los equipos fueran donados a CEPA.

Por tanto, el jueves 16 de julio del corriente año, la empresa ECOH Corporation, entregó a CEPA los equipos solicitados, el cual se detalla a continuación con su correspondiente costo aproximado:

Lista de Equipo donado a CEPA, por la empresa consultora Japonesa ECOH Corporation			
Equipo	CANTIDAD	PRECIO UNITARIO US \$	PRECIO TOTAL US \$
Unidad de transmisión y emisión IP56 (EA-400SPW, frecuencia combinada de 38 y 200 Khz), incluido manual de instrucciones y operación, marca KONGSBERG, Modelo EA 400 SP, Serie No 806; y Transductor Simdrad frecuencia combinada 38/200 Khz. Sin Numero de Serie	1	55,000.00	55,000.00
Equipo de Control, Laptop HP Compaq 5730b/CI (con Windows XP en ingles) Modelo HP Compaq 6730b Serie CNU9071 KGH	1	1,200.00	1,200.00
GPS, marca GARMIN, Modelo GPSMAP 76, serie 80621877	1	650,00	650,00
Accesorios para instalación en lancha (barra para colocar el transductor y sujetadores) Sin Modelo, Sin Serie	1	1,000.00	1,000.00
<b>Monto estimado de la donación</b>			<b>57,850.00</b>

Acta 2247 22 de septiembre de 2009

Continuación Punto X

9a

Cabe mencionar, que durante la realización del estudio por parte de la empresa ECOH Corporation, dos técnicos de la Dirección del Proyecto, fueron entrenados en la utilización del equipo donado a CEPA; con el objeto de que dichos técnicos puedan realizar controles de los niveles del canal.

Junta Directiva se dio por enterada.

## PROYECTO PUERTO LA UNION



### MEMORANDO JUSTIFICATIVO PLU-013/2009

PARA: Arquitecto Roberto Bará Osegueda  
Gerente General

DE: Yicsi Melba Rodríguez  
Directora del Proyecto del Puerto La Unión



ASUNTO: Informando sobre equipo para estudio batimétrico, donado por la empresa japonesa ECOH Corporation a CEPA

FECHA: 22 de julio de 2009

Hacemos referencia a la Asistencia Especial para la Implementación del Proyecto (SAPI) para estudiar el fenómeno del azolve del canal y dársenas de maniobra del Puerto de La Unión, donado por la Agencia Japonesa de Cooperación Internacional (JICA), actualmente en ejecución.

Al respecto, esta Dirección, considerando la necesidad de monitorear constantemente los niveles del fondo del canal de navegación y dársenas de maniobra con personal de esta Dirección, solicito a la JICA, la no objeción para que la empresa consultora ECOH Corporation, donara a CEPA los equipos que ellos estaban utilizando para realizar las mediciones batimétricas del estudio, una vez ellos finalizaran el mismo (anexo 1).

En tal sentido la JICA, mediante nota referencia JICA/793-09 de fecha 13 de julio de 2009, comunicó a CEPA su no objeción para que los equipos fueran donados a CEPA (Anexo 2).

Por tanto, el jueves 16 de julio del corriente año, la empresa ECOH corporation, entregó a CEPA los equipos solicitados (Anexo 3), el cual se detalla a continuación con su correspondiente costo aproximado:

Lista de Equipo donado a CEPA, por la empresa consultora Japonesa ECOH Corporation			
Equipo	CANTIDAD	PRECIO UNITARIO US \$	PRECIO TOTAL US \$
Unidad de transmisión y emisión IP56 (EA-400SPW, frecuencia combinada de 38 y 200 Khz)., incluido manual de instrucciones y operación, marca KONGSBERG, Modelo EA 400 SP, Serie No 806; y Transductor Simdrad frecuencia combinada 38/200 Khz. Sin Numero de Serie	1	55,000.00	55,000.00

Equipo de Control, Laptop HP Compaq 5730b/CT (con Windows XP en ingles) Modelo HP Compaq 6730b Serie CNU9071 KGH	1	1,200.00	1,200.00
GPS, marca GARMIN, Modelo GPSMAP 76, serie 80621877	1	650,00	650,00
Accesorios para instalación en lancha (barra para colocar el transductor y sujetadores). Sin Modelo, Sin Serie	1	1,000.00	1,000.00
<b>Monto estimado de la donación</b>			<b>57,850.00</b>

Cabe mencionar, que durante la realización del estudio por parte de la empresa ECOH Corporation, dos técnicos de esta Dirección fueron entrenados en la utilización del equipo donado a CEPA; con el objeto de que dicho técnicos puedan realizar controles de los niveles del canal.

Con base a lo antes expuesto, se solicita a la Gerencia General informar a Junta Directiva, sobre la donación de los equipos antes mencionados.



Atentamente,

**Anexo 1**

**Nota referencia PLU-NT-086/2009  
De fecha 13 de julio de 2009**

LA UNION PORT DEVELOPMENT PROJECT



Ref. PLU-NT-086/2009  
July 6, 2009.

- 6 JUL. 2009

Mr. Bunkichi KURAMOTO  
Director General, Departamento de Latinoamérica y el Caribe  
Japan International Cooperation Agency (JICA)  
Tokyo, Japan

0788

Dear Mr. KURAMOTO:

We make reference to the study of Especial Assistance for Project Implementation (SAPI) for Inflow Phenomenon Study of La Unión Port Development Project, donated by the Japan International Cooperation Agency (JICA), under execution by the Company ECOH Corporation Consulting.

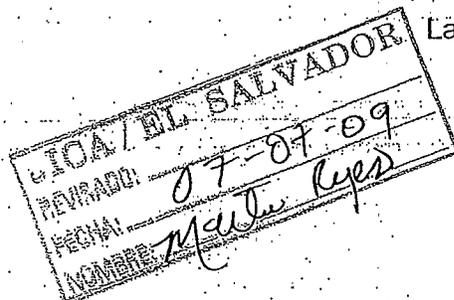
Considering that the equipment for the bathymetric survey that ECOH Corporation is using, is very important for CEPA to monitor in the future the depth of the access channel and turning basin, we kindly requests JICA the no objection to donate CEPA the equipment that ECOH Corporation consider convenient, at the end of the referred study.

We inform you that ECOH Corporation is giving to CEPA's personnel the respective training to use such equipment.

Your preferential attention and action on this matter will be highly appreciated.

Best regards,

*Yicel Meiba Rodríguez*  
Yicel Meiba Rodríguez  
La Unión Port Project Director



**Anexo 2**

**Nota referencia: JICA/793-09  
De fecha 13 de julio de 2009**



JICA/793-09

San Salvador, 13 de Julio de 2009

Ingeniera Yicsi Melba Rodríguez  
Directora del Proyecto de Puerto de La Unión  
Comisión Ejecutiva Portuaria Autónoma  
Presente.-

**Referencia: No objeción de donación  
de equipo**

Estimada Ingeniera Rodríguez:

En referencia a su nota PLU-NT-086/2009 de fecha 6 de julio del corriente año, en la cual ustedes manifiestan que, con el fin de monitorear en el futuro la profundidad del canal de acceso del Puerto de La Unión, para CEPA es importante contar con el equipo que ECOH Corporation está utilizando en su estudio batimétrico, JICA El Salvador manifiesta su no objeción en que el equipo le sea donado a CEPA al finalizar el referido estudio.

Sin otro particular, aprovecho la ocasión para hacerle llegar un saludo cordial.

Atentamente,

那須隆  
Ryuichi Nasu

Representante Residente de JICA en El Salvador



Comisión Ejecutiva Portuaria Autónoma  
CEPA  
PROYECTO "DESARROLLO PORTUARIO EN EL  
DEPARTAMENTO DE LA UNIÓN"  
RECIBIDO: [Signature]  
FECHA: 13/07/09 H. 3/1 pm

Acta de entrega

de los equipo a proporcionar de ECOH CORPORATION a CEPA

La Unión, 16 de julio de 2009

1. Equipos y su cantidad

Medidor de ecosonda con doble frecuencia: 1 juego

Compuesto de : ① Transductor: 1 unidad

② Unidad de transmisión y emisión (Caja) : 1 unidad (①+② : US\$55,000.00)

③ Equipo de control (Laptop) : 1 unidad (US\$1,200.00)

④ 1 manual de instrucciones y 1 manual para operador

⑤ 1 GPS (No. de Serial 80621877: GPSMAP 76) (US\$650.00)

⑥ Accesorios para el equipamiento de la lancha (US\$1,000.00)

1) 1 Barra de 2m para colocar el transductor

2) Sujetadores para la barra

2. Especificaciones de los equipos

Equipo de ecosonda de haz sónico singular EA400SPW (fabricante: Kongsberg): 1 unidad

(1) Transductor: Simdrad 38/200 C Combi

Frecuencias: 38Hz y 200 Hz

\* Para mayor información, refiérase el catalogo en inglés adjunto.

(2) Unidad de transmisión y emisión (Caja) : IP56

Incorporada en una caja sellada de manera impermeable

\* Refiérase la figura de las dimensiones exteriores adjunta.

(3) Equipo de control

1 Laptop de marca HP Compaq 6730b/CT (con Windows XP en inglés)

\* Para mayor información, refiérase el catalogo en inglés adjunto.

Servicio de postventa

Garantía de 1 año después de la compra. (Fecha de la compra: 19 de marzo de 2009)

Pasado dicho periodo de garantía, en caso de requerirse alguna reparación, diríjense a cualquiera de las siguientes oficinas de apoyo al cliente:

Compañía Kongsberg Maritime No. telefónico de atención al cliente: +47 815-35-355 (Noruega)

Centros de apoyo al cliente: Louisiana (EE.UU.), Noruega, Brasil  
y Singapol

Recibido por:

Ing. Mario Orantes

CEPA

Entregado por:

Ing. Takayuki Sakai

ECOH CORPORATION